



TABL CYNNWYS CONTENTS

Y Gymraeg yn yr Oes Ddigidol

| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | Crynodeb Gweithredol | 1 |
| 2 | Ieithoedd mewn perygl: her i Dechnoleg Iaith | 3 |
| 2.1 | Mae ffiniau ieithyddol yn llesteirio Cymdeithas Gwybodaeth Ewrop | 4 |
| 2.2 | Ein Hieithoedd mewn Perygl | 5 |
| 2.3 | Mae Technoleg Iaith yn dechnoleg allweddol ar gyfer galluogi | 5 |
| 2.4 | Cyfleoedd ar gyfer Technoleg Iaith | 6 |
| 2.5 | Caffael iaith mewn Bodau Dynol a Pheiriannau | 7 |
| 3 | Y Gymraeg yn y Gymdeithas Gwybodaeth Ewropeaidd | 9 |
| 3.1 | Ffeithiau cyffredinol | 9 |
| 3.2 | Nodweddion y Gymraeg | 10 |
| 3.3 | Datblygiadau diweddar | 13 |
| 3.4 | Hyrwyddo a Rheoleiddio Iaith | 14 |
| 3.5 | Hyfforddiant iaith a Thechnoleg ym myd Addysg | 16 |
| 3.6 | Agweddau Rhyngwladol | 16 |
| 3.7 | Y Gymraeg ar y Rhyngrwyd | 17 |
| 4 | Cymorth Technoleg iaith ar gyfer y Gymraeg | 18 |
| 4.1 | Pensaernïaeth Rhaglenni | 18 |
| 4.2 | Meysydd Rhaglen Craidd | 19 |
| 4.3 | Corpora | 28 |
| 4.4 | Argaeledd Offer ac Adnoddau | 29 |
| 4.5 | Cymhariaeth Drawsieithyddol | 29 |
| 4.6 | Casgliadau | 30 |
| 5 | Ynglŷn â META-NET | 34 |

THE WELSH LANGUAGE IN THE DIGITAL AGE

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | Executive Summary | 35 |
| 2 | Languages at risk: a challenge for Language Technology | 37 |
| 2.1 | Language Borders hold back the European Information Society | 38 |
| 2.2 | Our Languages at Risk | 38 |
| 2.3 | Language Technology is a key enabling technology | 39 |
| 2.4 | Opportunities for language technology | 40 |
| 2.5 | Language Acquisition in Humans and Machines | 41 |
| 3 | The Welsh Language in the European Information Society | 43 |
| 3.1 | General Facts | 43 |
| 3.2 | Particularities of the Welsh Language | 44 |
| 3.3 | Recent developments | 46 |
| 3.4 | Language Promotion and Regulation | 48 |
| 3.5 | Language and Technology in Education | 50 |
| 3.6 | International Aspects | 50 |
| 3.7 | Welsh on the Internet | 50 |
| 4 | Language Technology Support for Welsh | 52 |
| 4.1 | Application Architectures | 52 |
| 4.2 | Core Application Areas | 53 |
| 4.3 | Translation Workflow and Content Management Systems | 59 |
| 4.4 | Availability of Tools and Resources for Welsh | 62 |
| 4.5 | Cross-language Comparison | 62 |
| 4.6 | Conclusions | 64 |
| 5 | About META-NET | 67 |
| A | Cyfeiriadau – References | 68 |
| B | Aelodau META-NET – META-NET Members | 71 |
| C | Cyfes Papurau Gwyn META-NET – The META-NET White Paper Series | 74 |



<http://www.springer.com/978-3-642-45371-7>

The Welsh Language in the Digital Age

Rehm, G.; Uszkoreit, H. (Eds.)

2014, VI, 74 p. 21 illus. in color., Softcover

ISBN: 978-3-642-45371-7